



# 青岛市 地方性法规规章选编

Selection of Local Regulations and  
Governmental Provisions of  
Qingdao City

青岛出版社

Qingdao Publishing House

# 青岛市 地方性法规规章选编

Selection of Local Regulations and  
Governmental Provisions of  
Qingdao City

青岛市人大常委会法制工作室 编  
青岛市人民政府法制办公室

Compiled by  
Legal System Working Office of Qingdao Municipal People's Congress Standing Committee  
The Legal Affairs Office of Qingdao Municipal People's Government

青岛出版社  
Qingdao Publishing House

**图书在版编目(CIP)数据**

青岛市地方性法规规章选编: 英、汉 / 青岛市人大常委会法制工作室, 青岛市人民政府法制办公室编. —青岛: 青岛出版社, 2008.7

ISBN 978-7-5436-4865-4

I. 青… II. ①青… ②青… III. 法规—选编—青岛市—英、文 IV. D927.523.09

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第113510号

- 书 名** 青岛市地方性法规规章选编
- 编 著 者** 青岛市人大常委会法制工作室 青岛市人民政府法制办公室
- 英文翻译** 上海市行政法制研究所
- 出版发行** 青岛出版社
- 社 址** 青岛市徐州路77号(266071)
- 本社网址** [http:// www.qdpub.com](http://www.qdpub.com)
- 邮购电话** 13335059110 (0532) 85814750(兼传真) (0532) 80998664
- 责任编辑** 杨 慧
- 责任校对** 刘 坤
- 装帧设计** 杰人平面设计公司
- 印 刷** 青岛星球印刷有限公司
- 出版日期** 2008年7月第1版 2008年7月第1次印刷
- 开 本** 16开(787mm×1092mm)
- 印 张** 19.75
- 书 号** ISBN 978-7-5436-4865-4
- 定 价** 45.00 元

**编校质量、盗版监督电话** (0532) 80998671

青岛版图书售出后如发现印装质量问题, 请寄回青岛出版社印刷物资处调换。  
电话: (0532) 80998826

## 编辑说明

一、为履行我国加入世界贸易组织的承诺,促进我市对外开放,为2008年奥帆赛提供法制保障,青岛市人大常委会法制工作室、青岛市人民政府法制办公室编辑出版了《青岛市地方性法规规章选编》中英文对照本。

二、本选编收录了2007年前青岛市制定的现行部分地方性法规、政府规章共25件,主要涉及青岛市经济发展、投资环境、城市管理等方面的内容。其中由青岛市人大常委会颁布的地方性法规16件,由青岛市人民政府颁布的政府规章9件。

三、本选编分为两部分:第一部分为地方性法规;第二部分为青岛市人民政府发布的政府规章。

四、本选编的目录及正文,按照地方性法规和政府规章发布时间的先后顺序排列。

五、本选编收录的英文译本与中文文本有歧义的,以中文文本为准。

六、本选编英文译本得到了国务院法制办、上海市政府法制办及上海市行政法制研究所等单位的支持、指导和帮助,在此谨致谢意。

青岛市人大常委会法制工作室

青岛市人民政府法制办公室

## Editorial Notes

1. With a view to fulfilling the promises made at our country's entry into the WTO, promoting the opening up to the outside world, and providing legal safeguard for the Sailing Regatta of the 2008 Olympic Games, Legal System Working Office of Qingdao Municipal People's Congress Standing Committee and the Legal Affairs Office of Qingdao Municipal People's Government have edited and published the Chinese-English bilingual version of the "Selection of Local Regulations and Governmental Provisions of Qingdao City (the Selection)".

2. The Selection includes a total of 25 local regulations and governmental provisions, part of those in force which were formulated by Qingdao City before the year 2007, mainly covering such contents as Qingdao City's economic development, investment environment and urban administration. Among them are 16 local regulations promulgated by the Standing Committee of the People's Congress of Qingdao City and 9 governmental provisions promulgated by the People's Government of Qingdao City.

3. The Selection falls into two parts: the first part covers local regulations and the second part covers governmental provisions.

4. The Table of Contents and the text of the Selection are arranged according to the order of the time of promulgation of each local regulation and governmental provision.

5. Where any discrepancy occurs between the English version and the original Chinese version, the original Chinese version shall prevail.

6. We would like to express our thanks to the Legislative Affairs Office of the State Council, Shanghai Institute of Administrative Law and the Legislative Affairs Office of Shanghai Municipal People's Government for their support, guidance and assistance we have received in regard to the making of the English version of the Selection.

Legal System Working Office of Qingdao Municipal People's Congress Standing Committee

The Legal Affairs Office of Qingdao Municipal People's Government

目 录

Contents

一、地方性法规

I. Local Regulations

青岛市城市市容和环境卫生管理办法 ..... 2

Procedures of Qingdao City on Managing Urban Environment and Public Sanitation ..... 3

青岛市保障残疾人合法权益规定 ..... 20

Provisions of Qingdao City on Safeguarding the Legitimate Rights and Interests of  
the Disabled ..... 21

青岛市近岸海域环境保护规定 ..... 32

Provisions of Qingdao City on Protection of Offshore Waters Environment ..... 33

青岛市旅游投诉规定 ..... 50

Provisions of Qingdao City on Tourist Complaints ..... 51

青岛市大气污染防治条例 ..... 56

Regulations of Qingdao City on the Prevention and Control of Atmospheric Pollution ..... 57

青岛市劳动争议处理条例 ..... 68

Regulations of Qingdao City on Handling Labor Disputes ..... 69

青岛市促进企业技术创新条例 ..... 84

Regulations of Qingdao City on Promoting the Enterprise Technological Innovation ..... 85

青岛市专利保护规定 ..... 92

Provisions of Qingdao City on Patent Protection ..... 93

青岛市授予荣誉市民称号办法 ..... 100  
 Procedures of Qingdao City on the Awarding of the Title of Honorary Citizen ..... 101  
 青岛市城市房地产开发经营管理条例 ..... 104  
 Regulations of Qingdao City on the Administration of Urban Real Estate Development  
 and Operation ..... 105  
 青岛市物业管理条例 ..... 118  
 Regulations of Qingdao City on Property Management ..... 119  
 青岛市城市管理相对集中行政处罚权条例 ..... 138  
 Regulations of Qingdao City on Relatively Centralized Power of Administrative Penalty  
 in Urban Management ..... 139  
 青岛市出租汽车客运管理条例 ..... 150  
 Regulations of Qingdao City on the Administration of Passenger Transport by Taxi ..... 151  
 青岛市禁止制作和限制销售燃放烟花爆竹的规定 ..... 166  
 Provisions of Qingdao City on Forbidding the Manufacture and Restricting the Sale and  
 Setting Off of Fireworks and Firecrackers ..... 167  
 青岛市海上交通安全条例 ..... 174  
 Regulations of Qingdao City on Marine Traffic Safety ..... 175  
 青岛市停车场管理条例 ..... 192  
 Regulations of Qingdao City on Administration of Parking Lots ..... 193

二、政府规章

II. Governmental Provisions

青岛市与外国城市建立友好关系的规定 ..... 208  
 Provisions of Qingdao City on the Establishment of Friendly Relations with Foreign Cities ..... 209  
 青岛市促进科技成果转化若干规定 ..... 214  
 Provisions of Qingdao City on Promoting the Transformation of Scientific and  
 Technological Achievements ..... 215

青岛市鼓励风险资本投资高新技术产业规定 ..... 224  
 Provisions of Qingdao City on Encouraging the Investment of Venture Capitals in the New  
 and High-tech Industry ..... 225  
 青岛市人民政府重大社会公共事项决策听证试行办法 ..... 230  
 Trial Implementation Procedures of Qingdao Municipal People's Government on Hearing on  
 Major Public Issues ..... 231  
 青岛市城镇职工基本医疗保险规定 ..... 236  
 Provisions of Qingdao City on Basic Medical Insurance for Urban Employees ..... 237  
 青岛市社会急救医疗管理规定 ..... 260  
 Provisions of Qingdao City on the Administration of Social First-aid Medical Treatment ..... 261  
 青岛市市政公用基础设施特许经营管理暂行规定 ..... 272  
 Interim Provisions of Qingdao City on the Administration of the Franchise of Municipal  
 Public Infrastructure ..... 273  
 青岛市政府投资项目管理暂行办法 ..... 282  
 Interim Procedures of Qingdao City on the Administration of Government-funded Projects ..... 283  
 青岛市水资源费征收使用管理办法 ..... 298  
 Procedures of Qingdao City on Collection, Use and Management of Water Resource Fees ..... 299



# 地方性法规

## Local Regulations

# 青岛市城市市容和环境卫生管理办法

(1989年11月18日市十届人大常委会第十三次会议通过 1989年12月29日省七届人大常委会第十三次会议批准 1990年1月8日市人大常委会公告公布)

根据1994年10月12日省八届人大常委会第十次会议批准的1994年9月24日市十一届人大常委会第十三次会议关于修改《青岛市环境噪声管理规定》等十九件地方性法规适应范围的决定第一次修正

根据1995年8月16日省八届人大常委会第十七次会议批准的1995年7月28日市十一届人大常委会第十八次会议关于修改《青岛市城市市容和环境卫生管理办法》的决定第二次修正

根据1997年8月16日省八届人大常委会第二十九次会议批准的1997年7月24日市十一届人大常委会第三十二次会议关于修改《青岛市环境噪声管理规定》等十件地方性法规行政处罚条款的决定第三次修正 2002年1月9日市十二届人大常委会第三十二次会议修订)

## 第一章 总 则

**第一条** 为加强城市市容和环境卫生管理,创造整洁、优美的城市环境,根据有关法律、法规的规定,结合本市实际,制定本办法。

**第二条** 本办法适用于市南区、市北区、四方区、李沧区,崂山区、城阳区、黄岛区及各县级市的城区和崂山风景名胜区。

**第三条** 市和各区(市)人民政府应当制定城市市容和环境卫生事业发展规划,并纳入国民经济与社会发展计划。

**第四条** 城市市容和环境卫生实行三级管理:(一)市市容和环境卫生行政主管部门,负责全市城市市容和环境卫生管理工作;(二)各区(市)市容和环境卫生行政主管部门,按照职责权限,负责辖区内城市市容和环境卫生的管理工作;(三)

## Procedures of Qingdao City on Managing Urban Environment and Public Sanitation

(Adopted at the 13th Session of the Standing Committee of the 10th Municipal People's Congress on November 18, 1989; approved at the 13th Session of the Standing Committee of the 7th Provincial People's Congress on December 29, 1989; released by Public Notice by the Standing Committee of the Municipal People's Congress on January 8, 1990.

Amended for the first time in accordance with the "Decision to Amend the Scope of Application of 19 Local Regulations Including the 'Regulations of Qingdao City on Noise Control'" made on September 24, 1994 at the 13th Session of the Standing Committee of the 11th Municipal People's Congress and approved on October 12, 1994 at the 10th Session of the Standing Committee of the 8th Provincial People's Congress.

Amended for the second time in accordance with the "Decision to Amend the 'Procedures of Qingdao City on Managing Urban Environment and Public Sanitation'" made on July 28, 1995 at the 18th Session of the Standing Committee of the 11th Municipal People's Congress and approved on August 16, 1995 at the 17th Session of the Standing Committee of the 8th Provincial People's Congress.

Amended for the third time on January 9, 2002 at the 32nd Session of the Standing Committee of the 12th Municipal People's Congress in accordance with the "Decision to Amend the Provisions on Administrative Penalty in 10 Local Regulations Including the 'Rules of Qingdao City on Noise Control'" made on July 24, 1997 at the 32nd Session of the Standing Committee of the 11th Municipal People's Congress and approved on August 16, 1997 at the 29th Session of the Standing Committee of the 8th Provincial People's Congress, and revised on January 9, 2002 at the 32nd Session of the Standing Committee of the 12th Municipal People's Congress)

### Chapter I General Provisions

**Article 1** These Procedures are formulated pursuant to relevant laws and regulations and in the light of the actual circumstances of this City, for the purpose of improving the management of this City's urban environment and public sanitation and creating a clean and beautiful urban environment.

**Article 2** These Procedures apply to Shinan District, Shibei District, Sifang District, Licang District, Laoshan District, Chengyang District, Huangdao District, the urban areas of all county-level cities of Qingdao and the Mount Laoshan Scenic Area.

**Article 3** The people's governments of this City and of the various districts and county-level cities shall each make a plan for improving urban environment and public sanitation, and shall incorporate it in their respective general plans of economic and social development.

**Article 4** Management of urban environment and public sanitation shall be accomplished at three levels: (1) the municipal authority for urban environment and public sanitation shall be responsible for the overall management of the city's urban environment and public sanitation; (2) the authorities for urban environment and public sanitation of the various districts and county-level cities shall be responsible for

街道办事处按照分工,负责辖区内城市市容和环境卫生的管理工作。

其他有关行政主管部门按照各自的职责,做好城市市容和环境卫生管理工作。

**第五条** 市和区(市)城管监察部门根据国家、省关于实行相对集中行政处罚权制度的规定,负责辖区内城市市容和环境卫生的行政执法工作,依照本办法的规定查处违法行为。

**第六条** 实行城市市容和环境卫生责任区(以下简称责任区)制度。责任区的具体范围由市容和环境卫生行政主管部门划定。

**第七条** 鼓励城市市容和环境卫生的科学研究和推广,提高城市市容和环境卫生水平。

**第八条** 各级人民政府应当加强宣传教育,提高人民群众的市容环境卫生意识。对维护城市市容和环境卫生做出显著成绩的单位和个人,给予表彰和奖励。

所有单位和个人都有搞好城市市容和环境卫生的义务,并有权监督和举报违反城市市容和环境卫生管理规定的行为。

## 第二章 市容管理

**第九条** 各种建筑物、构筑物和其他设施以及公共场所,必须符合国家规定的城市容貌标准和本市城市规划、市容管理的规定。

**第十条** 各种建筑物、构筑物以及临街门面,产权人、使用人或者其他责任人,必须负责定期清洗、粉刷和整饰,保持其整洁、完好、美观。

**第十一条** 主干道两侧及主干道临街建筑物的未封闭阳台、窗外、屋顶、平台不得悬挂、晾晒、摆放有碍市容观瞻的物品。

**第十二条** 临街建筑物安装空调室外机、排气扇、广告灯箱等悬挂物不得妨碍行人通行。

空调室外机、排气扇、广告灯箱等悬挂物的支架等应当使用耐腐蚀材料,已腐蚀的,必须及时更换。

**第十三条** 主要干道和风景名胜区的道路两侧临街建筑物需要设置隔离设施的,应当采用透景墙或者绿篱、花坛、栅栏等作为隔离设施,高度不得超过一点五米,

the management of urban environment and public sanitation in their respective areas within the limits of their respective powers; and (3) the sub-district offices shall be responsible for the management of urban environment and public sanitation in their respective areas in line with the division of labor among them.

Other relevant administrative authorities shall help with the management of urban environment and public sanitation in accordance with their respective duties.

**Article 5** The various city inspection authorities of this City and the districts (county-level cities) shall be responsible for enforcing laws and regulations regarding urban environment and public sanitation in their respective jurisdictions in accordance with provisions of the State and Shandong Province regarding relatively centralizing powers of administrative penalty, and investigate and penalize violations in accordance with these Procedures.

**Article 6** This municipality shall be divided into areas of responsibility ("Responsibility Area") for the purpose of managing urban environment and public sanitation. The Responsibility Area shall be delineated by the administrative authority for urban environment and public sanitation.

**Article 7** Scientific and technological research on urban environment and public sanitation, as well as popularization of the results thereof, shall be encouraged, so as to raise the level of urban environment and public sanitation.

**Article 8** The people's government at various levels shall make a greater effort in advocacy and education, so as to enhance people's awareness of urban environment and public sanitation. Work units and individuals who make outstanding contributions in protecting urban environment and preserving public sanitation shall be commended and awarded.

All units and individuals are duty-bound to protect urban environment and preserve public sanitation, and have the right to watch out for and report acts that violate regulations regarding urban environment and public sanitation.

## Chapter II Management of Urban Environment

**Article 9** All buildings, structures and other facilities, as well as all public places, shall satisfy relevant standards of urban environment and relevant regulations of this City regarding urban planning and urban environment management.

**Article 10** All buildings, structures and shop fronts shall be cleaned, whitewashed and renovated on a regular basis by their owners, users or other responsible persons, so that they will remain clean, tidy, in good repair and pleasant to look at.

**Article 11** No laundry or other articles shall be hung or aired, and nothing that impairs urban landscape shall be placed, in open balconies, out of windows, on the rooftops and platforms of buildings that line the main streets.

**Article 12** The outdoor components of air-conditioners, ventilating fans and advertising light display boxes that are placed along the streets shall not obstruct the free passage of passers-by.

The supporting frames of the outdoor components of air-conditioners, ventilating fans and advertising light display boxes shall be made of erosion-resistant materials, and those eroded shall be replaced timely.

**Article 13** When it is necessary to erect partitions for buildings facing the city's main streets or the roads of scenic spots, such partitions shall be in the form of transparent walls, hedgerows, flower terraces,

其造型、色调应当与周围环境相协调。

**第十四条** 临街设置遮阳篷帐,应当做到整齐、清洁、美观,不得妨碍行道树养护和行人通行。

**第十五条** 任何单位和个人不得擅自占用道路和广场等公共场地堆放物料、搭建建筑物等;因建设需要占用的,必须按规定办理有关占用手续,并不得超出批准的占用范围和期限。

**第十六条** 临街商店、机动车辆清洗和维修点及其他临街经营者,不得超出经营场所范围从事经营活动。

**第十七条** 经批准占用道路或者广场的集贸市场(含早夜市)、停车场、商亭(棚)、摊点,必须保持整洁,不得超出批准占用的范围、时间和期限。

**第十八条** 临街和经批准占用道路从事生产、加工、经营活动,不得污染和损坏路面。

**第十九条** 单位和个人未经批准不得利用建筑物、构筑物、道路、广场及其附着设施和树木设置户外广告、宣传栏牌以及横幅、条幅、灯箱、招牌等。经批准设置的,应当符合市容观瞻的要求,到期应当撤除。

**第二十条** 户外广告、临街画廊、橱窗、广告栏、宣传栏牌、招贴栏、阅报栏、霓虹灯、电子显示屏、牌匾、灯箱、雕塑等,应当与街景协调,保持整洁、牢固、美观。破损残缺、不洁的,有关责任单位和个人必须及时整修或者拆除。

**第二十一条** 任何单位和个人不得在建筑物、构筑物或者其他设施和树木上张贴、刻画、涂写。

在山、石等自然景物上刻、凿文字或者图案的,应当经有关部门批准,并与周围环境相协调。

**第二十二条** 大型建筑物及主要干道两侧建筑,必须按照规定设置和使用夜景照明设施。

户外灯饰必须牢固安全、整洁美观、设施完好。

**第二十三条** 车站牌、路牌、候车亭、岗亭、电话亭、书报亭、邮政信箱信筒、消防栓、照明设施、线杆、栏杆、无人售货机等设施,应当按照行业规范与标准设置,并与周围环境相协调。责任单位应当定期维护保养,保持完好、整洁、美观。

railings, etc., which shall be no more than 1.5 meters in height and their shapes and colors in harmony with the surroundings.

**Article 14** Canopies erected along the streets shall be tidy, clean and pleasant to look at, and shall not obstruct the street tree maintenance operations and the free passage of passers-by.

**Article 15** No unit or individual shall be allowed to occupy and make unauthorized use of roads, plazas and other public areas for storing things or erecting buildings. When it is necessary to make use of such areas for construction purposes, necessary procedures for approval shall be completed in accordance with relevant provisions, and relevant stipulations specified in such approval regarding the scope and term of use shall be followed.

**Article 16** Stores, motor vehicle wash and repair shops and other business operators along the streets shall not overstep the boundaries of their business sites in carrying out their business operations.

**Article 17** Farm produce markets (*including the morning and evening markets*), parking lots and kiosks that make use of roads and public plazas with proper approval shall be kept clean and tidy and shall abide by the stipulations regarding the scope, hours and term of the approved use.

**Article 18** Manufacturing, processing and commercial activities that are carried on along the streets or that make use of the roads with proper approval shall not contaminate or impair the roads.

**Article 19** No unit or individual shall be allowed to place without proper approval outdoor advertisements, propaganda boards, scrolls, light display boxes and sign boards, etc. on buildings, structures, roads, plazas, facilities attached thereto and trees. Anything that is placed with proper approval shall satisfy relevant requirements regarding urban environment and shall be removed in due time.

**Article 20** Outdoor advertisements, picture galleries along the streets, show windows, advertisement boards, bulletin boards, poster boards, newspaper boards, neon lights, electronic screens, inscribed boards, light display boxes and pieces of sculpture shall be harmonious with street landscape, kept clean, firmly fixed, and pleasant to look at. If they get dirty or damaged, the responsible unit or individual shall have them repaired or removed timely.

**Article 21** No unit or individual shall pin posters, make carvings or draw graffiti on buildings, structures and other facilities or trees.

Carvings on natural objects such as hills and rocks shall be subject to the approval of relevant authorities and shall be harmonious with the surroundings.

**Article 22** Large buildings and buildings along the main streets shall set up and use night view lighting equipment in accordance with relevant provisions.

Outdoor decorative lamps shall be firmly fixed, and kept tidy, beautiful and in good condition.

**Article 23** Bus stop signs, road signs, bus stop sheds, guard posts, telephone booths, newspaper stands, post boxes, fire hydrants, lighting equipment, wire posts, railings and vending machines shall be set up in compliance with rules and standards of the relevant industries and shall be harmonious with the surroundings. The units responsible shall repair and service them on a regular basis, and shall keep them in

**第二十四条** 行道树及绿化带应当保持整洁、美观。任何单位和个人不得损坏花草树木及绿化设施,不得在绿地内停放车辆、擅自搭建建筑物、构筑物等。

**第二十五条** 交通标志、标线应当完整、清晰、醒目,交通隔离设施应当完好、整洁,破损残缺、不洁的,责任单位应当及时修复。

**第二十六条** 道路、广场、护岸应当保持平整、完好,发生塌陷破损、隆起等情况,责任单位应当及时修复。

**第二十七条** 井盖、水篦子等市政公用设施,应当保持完好,丢失、破损、移位的,责任单位应当及时补齐、维修、复位。

**第二十八条** 因修缮或者装修房屋、疏通排水设施、进行绿化及水、电、通讯等施工作业产生的污泥、渣土、枝叶等废弃物,责任人应当及时清除。

**第二十九条** 建设工程施工必须做到:(一)在批准占地范围内作业;(二)临街的应当设置不低于一点八米的围挡;(三)施工车辆不得污染施工场地以外的路面;(四)按规定设置厕所和生活垃圾容器。

建设工程竣工时,施工单位必须清理施工场地,拆除临时建筑及施工设施。

**第三十条** 机动车辆必须保持车容整洁,不得向车外抛撒废弃物。

运输散体、流体物料的车辆必须装载适量,封盖严密,防止撒漏。

禁止向铁路两侧、河道和未经批准的海域丢弃、倾倒废弃物。

畜力车不得进入市南区、市北区、四方区、李沧区和崂山区、城阳区、黄岛区的城区(上述区域的农村除外);进入县级市的城区,必须配备粪兜和清洁工具。

**第三十一条** 公共场所,禁止随地吐口香糖、吐痰、便溺,乱倒粪便、污水,乱丢瓜果皮核、纸屑、烟蒂和包装物等杂物。

**第三十二条** 在市南区、市北区、四方区、李沧区(上述区域的农村除外),除因教学、科研需要外,禁止饲养鸡、鸭、鹅、猪、牛、羊、兔等家禽、家畜。

经批准饲养狗、鸽子等宠物的,饲养人应当加强管护,不得影响城市市容和环境卫生。

good condition, clean and beautiful.

**Article 24** Trees and green belts along the streets shall be kept tidy and beautiful. No unit or individual shall damage flowers, trees and the landscaping facilities. No vehicles shall be parked, and no buildings and structures shall be erected on the greens without proper approval.

**Article 25** Traffic signs and marks shall be complete, clear and eye-catching, and segregation facilities on the road shall be complete and tidy. If any of the above facilities becomes dirty or damaged, the responsible unit shall have it repaired timely.

**Article 26** Roads, public plazas, and embankments shall be kept level, tidy and in good condition. If there is any cave-in or bulge, the responsible unit shall have them restored timely.

**Article 27** Well lids, fine toothed water combs and other municipal public works shall be kept intact, and if any of them is missing, damaged, or dislocated, the responsible unit shall have it replaced, repaired, or put in the right place.

**Article 28** Mud, rubble, tree branches and leaves, and other wastes from property renovation or decoration, from dredging water drainage facilities, landscaping, and constructing public utility facilities, shall be removed by the responsible persons timely.

**Article 29** In completing a construction project: (1) operations shall be carried out within the approved limits of land use; (2) A partition of no less than 1.8 meters in height shall be erected to fence off the site from the streets; (3) no vehicles for such project shall be allowed to contaminate the roads outside such site; and (4) toilets and garbage cans shall be set up in accordance with relevant rules.

Upon the completion of such construction project, the contractor shall tidy up the site, remove the temporary structures and construction installations.

**Article 30** Motor vehicles shall be kept tidy and clean. No wastes shall be thrown out of such vehicles.

Vehicles for transporting bulk or liquid goods and materials shall be loaded adequately, sealed tightly and leak-proof.

Discarding or dumping waste materials along the sides of railways and into rivers or outside the approved sea areas is prohibited.

Animal-pulled carriages shall not enter Shinan District, Shibei District, Sifang District, Licang District, and the urban areas of Laoshan District, Chengyang District and Huangdao District (the rural areas are exceptions). When such carriages enter the urban areas of county-level cities, they shall be equipped with dung bags and cleaning tools.

**Article 31** The following acts are prohibited in public places: spitting or spitting out chewing gums; urinating; dumping human excretion or splashing dirty water; littering fruit peels and pips, scraps of paper, cigarette butts or packaging materials, etc. .

**Article 32** Except for purposes of education and scientific research, keeping poultry and domesticated animals such as chickens, ducks, geese, pigs, cattle, sheep and rabbits is prohibited in the urban areas of Shinan, Shibei, Sifang, Licang Districts (the rural areas are exceptions).

With regard to dogs, pigeons and other pets that are kept with proper approval, the keeper shall take good care of them and shall not let them spoil urban environment and public sanitation.